

2012

RAPPORTO DI ATTIVITÀ
ANNUAL REPORT



Terre des hommes
Proteggiamo i bambini insieme

INDICE

Introduzione al Rapporto d'attività	3	Introduction to Annual Report	3
Chi siamo	4	Who We Are	4
Una federazione per i bambini	5	A Federation for Children	5
La nostra carta d'identità	6	Our Identity Card	6
Organigramma funzionale	7	Organisational Chart	7
Cosa facciamo	8	What We Do	8
I progetti nel mondo	9	Our Projects Worldwide	9
Sostegno a distanza	10	Child Sponsorship	10
Il caso Huachipa	11	The Huachipa Case	11
Indifesa delle bambine	12	Indifesa for Girl Child	12
Volontari per Indifesa	13	Volunteers for Indifesa	13
Le aziende al nostro fianco	14	Companies at Our Side	14
Child Guardian Award	16	Child Guardian Award	16
La Carta di Milano	17	The Milan Charter	17
Emergenze: Siria – Libano	18	Emergencies: Syria – Lebanon	18
Emergenze: Mali – Burkina Faso	19	Emergencies: Mali – Burkina Faso	19
Sintesi dei dati economico-finanziari	20	Economical and Financial Data	20
Indici d'efficienza	22	Efficiency Indicators	22
Come aiutarci	23		

INDEX



Anche il 2012 è stato un anno di guerre. In **Siria** lo spettro della guerra civile, iniziata localmente a Homs, si è poi manifestato in tutta la sua gravità tanto da mietere a fine anno, secondo una stima ONU al ribasso, quasi centomila vittime. Anche il Sahel è stato attraversato da venti di crisi che dal **Mali** sono arrivate in Niger, Mauritania e Burkina Faso. Con questa grande instabilità le situazioni d'emergenza e di bisogno si sono moltiplicate. Purtroppo la risposta umanitaria è stata complessa, più lenta di come avremmo voluto, perché la raccolta fondi, nonostante il grande impegno della nostra equipe e la generosità del nostro pubblico, non sempre è stata all'altezza delle esigenze umanitarie. La situazione economica italiana è diventata sempre più difficile per le famiglie e per le imprese, costringendoci ad anticipare alcune scelte che, seppure già programmate, avremmo voluto posticipare ancora un poco. Siamo così arrivati alla decisione - dura ma necessaria - di chiudere paesi di nostra storica presenza, ma che ora possono essere considerati emergenti come il Brasile e la Thailandia, per avere più risorse da destinare alle emergenze attuali e ai paesi agli ultimi posti delle classifiche della povertà. Abbiamo rivolto anche uno sguardo più intenso all'infanzia nel nostro paese con la **Campagna Indifesa**, per celebrare la prima **Giornata mondiale ONU delle bambine** e puntare il dito contro tutte le violazioni dei Diritti inflitte loro, dalle quali nemmeno l'Italia si può considerare al riparo. Questa denuncia già aveva reso nota la Fondazione al pubblico italiano agli inizi del nuovo millennio con l'**Appello di Losanna** "I crimini contro l'infanzia uguale crimini contro l'umanità" durante la costituzione della Corte Penale Internazionale, appello approvato all'unanimità dal Parlamento italiano. Da Indifesa è derivata nel 2013 l'attenzione al maltrattamento delle bambine e dei minori in genere in Italia, e una serie di iniziative di studio e analisi dei dati ad esso connessi, che stiamo conducendo con prestigiose università e centri studi. Vogliamo infatti arrivare a dare una dimensione reale del fenomeno, che è molto sommerso e quindi difficile da quantificare, e per avere una misura del costo sociale che la mancata prevenzione fa gravare poi sulla collettività. Che il percorso scelto sia quello giusto lo verifichiamo dall'accelerarsi dell'interlocuzione con le più autorevoli Istituzioni del nostro Paese: la speranza è che tutto questo si traduca al più presto in una sempre più efficace protezione delle bambine e dei bambini da noi e nel mondo.

Donatella Vergari
Segretario Generale
Secretary General

Fondazione Terre des hommes Italia Onlus
Viale Monza 57 – 20125 Milano (Italy)
Tel. +39 02 28970418 – Fax +39 02 26113971
www.terredeshommes.it - info@tdhitaly.org

Member of Terre des Hommes International Federation

DONAZIONI / DONATIONS

- ▶ Conto corrente postale / Postal paying-in slip n. 321208
- ▶ Bonifico bancario su / Credit transfer on Monte dei Paschi di Siena IBAN IT5320103001650000001030344
- ▶ Online www.terredeshommes.it/cosa-puoi-fare-tu/dona-subito/
- ▶ RID bancario / Direct Debit
- ▶ (per informazioni / for informations tel. +39 02 28970418)

RAPPORTO DI ATTIVITA' Terre des Hommes 2013
Terre des Hommes ANNUAL REPORT 2013

Redazione / Editing: Rossella Panuzzo
Traduzioni / Translations: Giulia Sinatti
Supervisione / Supervision: Paolo Ferrara



Grafica / Graphic design: Marco Binelli
Stampa / Print: Pubblistampa Arti Grafiche – Pergine Valsugana (TN)
Stampato su carta ecologica naturale con cellulosa proveniente da foreste amministrate, sbiancata senza uso di cloro
Printed on ecological paper, made with cellulose coming from FSC-certified forests, bleached with chlorine-free methods.

Foto / Photos: Archivio TDH / TDH Archive
Si ringraziano per le foto / We also thanks for the photos:
Anna Maria Bruni, Giulio Di Sturco, Claudia Margaroli, Alberto Molinari, Bruno Neri, Simone Stefanelli, Alida Vanni
Foto copertina / Cover photo: Anna Maria Bruni

Finito di stampare nel mese di settembre 2013
Printed in September 2013

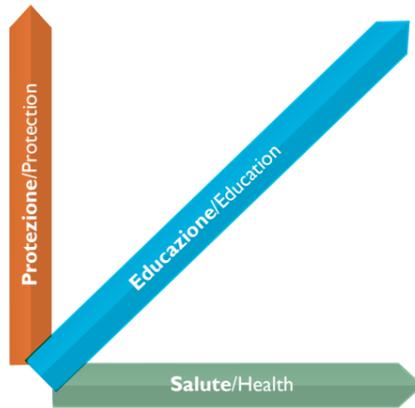
The year 2012 was another year of wars. The civil war in **Syria**, which started at a local scale in Homs, later spread in all its might and by the end of the year counted almost one hundred thousand victims, according to a UN estimate. The Sahel was also hit by crisis that started in **Mali** and then extended to Niger, Mauritania and Burkina Faso. This instability led to the multiplication of situations of emergency and need. The humanitarian response was, unfortunately, complex and slower than what we would have wanted. Despite the commitment of our team and the generosity of our public, fundraising was not always able to keep pace with humanitarian needs. The economic situation in Italy became increasingly difficult for families and businesses, which forced us to anticipate some already planned choices that we would have liked to implement a bit later on. We made the hard but necessary decision to close our activities in Brazil and Thailand, countries in which we had been present for a long time, but that are now considered emerging. This allowed devoting more resources to emergencies and to countries at the bottom of poverty rankings. We also intensified our concern for our own country with the **Indifesa Campaign**, to celebrate the first **UN International Day of the Girl Child** and point our finger against all right violations they are victims of, even in Italy. This declaration had already made the Foundation known to the Italian public at the beginning of the new millennium with the **Lausanne Appeal** "Crimes against children equal crimes against humanity" during the constitution of the International Criminal Court, an appeal that was unanimously approved by the Italian Parliament. Out of Indifesa, in 2013 came a general attention for maltreatment of girls and minors in Italy, and a series of related initiatives of research and data analysis that we are conducting with prestigious universities and research institutes. We want to be able to give a true picture of this phenomenon that is largely hidden and therefore difficult to quantify. We also wish to estimate the social cost paid by communities as a result of lack of prevention. Increasing interaction with the most authoritative Institutions of our country confirms that we are following the right path: our hope is that all this may translate very soon into better protection for boy and girl children here and in the rest of the world.

CHI SIAMO

"Finché un solo bambino rimarrà affamato, malato, abbandonato, infelice e sofferente, chiunque sia, dovunque sia, il movimento Terre des Hommes, creato per questo scopo, si impegnerà per il suo immediato e completo soccorso".

Nella Carta stilata da Edmond Kaiser nel 1960 è racchiusa la missione di Terre des Hommes: proteggere i bambini, assicurare loro il godimento dei diritti fondamentali, offrire un sostegno attivo che generi un cambio positivo delle loro condizioni di vita e – di conseguenza – di tutta la società.

L'azione di Terre des Hommes si esplica lungo tre assi principali d'intervento: salute, educazione e protezione. Nel 2012 a questi tre macrosettori sono stati destinati più del 80% dei fondi. Se aggiungiamo anche la parte dell'emergenza e quella della nutrizione – che si focalizzano principalmente sugli aiuti e le cure ai bambini e alle famiglie con bambini, si arriva quasi all'87% dei fondi. L'altro 13% è destinato a progetti di sviluppo comunitario che coinvolgono villaggi e famiglie, aprendo la strada a un migliore futuro per le nuove generazioni.



WHO WE ARE

"For as long as a child is at risk of hunger, sickness, abandonment, misery, persecution or of any such difficulty, the Terre des Hommes movement, created with this goal, will devote itself to his immediate rescue".

In the charter written by Edmond Kaiser in 1960 is embraced Terre des Hommes' mission: to protect children, ensure the fulfilment of their fundamental rights, offer active support that will favour positive change in living conditions for them and -by extension- for society as a whole.

Health, education and protection: these are the main lines of Terre des Hommes' action. More than 80% of the budget was devoted to these macro-sectors of intervention in 2012. If we consider also relief and nutrition activities providing assistance and care to children and families with children, the portion raises to 87% of the budget. The remaining 13% is used for community development projects for villages and families, which pave the way to a better future for new generations.

assistance and care to children and families with children, the portion raises to 87% of the budget. The remaining 13% is used for community development projects for villages and families, which pave the way to a better future for new generations.

UNA FEDERAZIONE PER I BAMBINI

Dall'urgenza di un soccorso immediato ai bambini algerini vittime del conflitto franco-algerino, nel 1960 nasce a Losanna Terre des Hommes, su iniziativa di Edmond Kaiser, giornalista e pacifista svizzero. Sei anni più tardi si costituisce la Federazione Internazionale Terre des Hommes. Oggi è un network di 10 organizzazioni in Canada, Danimarca, Francia, Germania, Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Spagna e Svizzera. Qui è presente la **Fondation Terre des Hommes** di Losanna e **Terre des Hommes Schweiz/Suisse** a Ginevra.

Complessivamente nel 2012 i membri della Federazione Terre des Hommes hanno portato avanti **840 progetti** di aiuto umanitario d'emergenza e cooperazione internazionale allo sviluppo in **64 paesi**, gestendo un **budget di oltre 100 milioni di euro**. 390 persone lavorano nelle diverse sedi e più di 2.700 persone nei progetti sul campo, che hanno avuto come **beneficiari diretti quasi 3 milioni di bambini** e adulti.

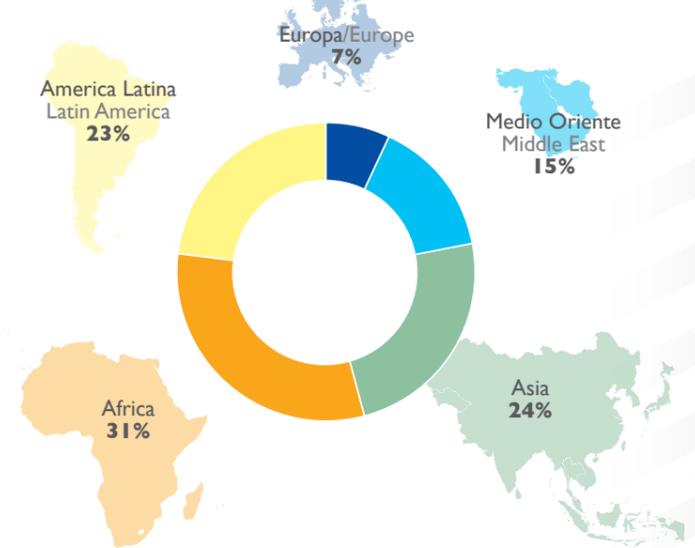
La Federazione Terre des Hommes è accreditata presso il Consiglio Economico e Sociale delle Nazioni Unite, l'UNICEF, l'Organizzazione Internazionale del Lavoro e il Consiglio d'Europa, con i quali collabora per migliorare le politiche internazionali di protezione dei minori.

Uno dei focus della Federazione è la protezione dei **"children on the move"**, i bambini che si spostano dal luogo di nascita e migrano a causa di conflitti, disastri naturali o povertà. Per loro nel 2012 è stata lanciata la campagna **Destination Unknown** (www.destination-unknown.org), che prevede azioni di sensibilizzazione del grande pubblico e delle istituzioni, offrire assistenza e protezione ai bambini migranti e influenzare i governi per ottenere maggiore tutela dei loro diritti. I membri della federazione e i partner della campagna portano avanti su questo tema 130 progetti sul campo in 40 paesi in Europa, Africa, Nord e Sud America, Medio Oriente e Asia.

Per maggiori informazioni sull'attività delle Federazione Internazionale, consultate il sito www.terredeshommes.org

DESTINAZIONE FONDI TDHIF PER AREA GEOGRAFICA 2012

TDHIF PROJECT EXPENDITURE BY GEOGRAPHICAL AREA



A FEDERATION FOR CHILDREN

Out of the urgent need to provide immediate relief to all suffering children, Terre des Hommes was established in 1960 in Lausanne, under the initiative of the Swiss journalist and pacifist Edmond Kaiser. Six years later, the International Terre des Hommes Federation had seen the light in Europe. Today, this is a network of 10 organisations based in Canada, Denmark, France, Germany, Italy, Luxemburg, the Netherlands, Spain and Switzerland, where there is the **Fondation Terre des Hommes**, based in Lausanne, and **Terre des Hommes Schweiz/Suisse** in Geneva.

In 2012 member organisations of the Terre des Hommes Federation jointly managed 840 relief and development projects in 64 countries, administering a total budget of over 100 million Euros. 390 people worked in the various head offices and over 2,700 in field projects providing direct assistance to almost 3 million children and adults.

Terre des Hommes Federation is accredited by the United Nations Economic and Social Council, UNICEF, the ILO and the Council of Europe, with which it collaborates to improve international policies for the protection of minors.

One of the focuses of the Federation is the protection of "children on the move", children who leave their place of birth and migrate because of conflict, natural disasters or poverty. In their favour, the campaign **Destination Unknown** (www.destination-unknown.org) was launched in 2012, with activities raising awareness among the general public and institutions, offering assistance and protection to child migrants, and lobbying governments for better protection of their rights. The members of the Federation and partners in the campaign are implementing 130 field projects in this field in 40 countries in Europe, Africa, North and South America, Middle East and Asia.

More information on the activities of the International Federation is available at www.terredeshommes.org

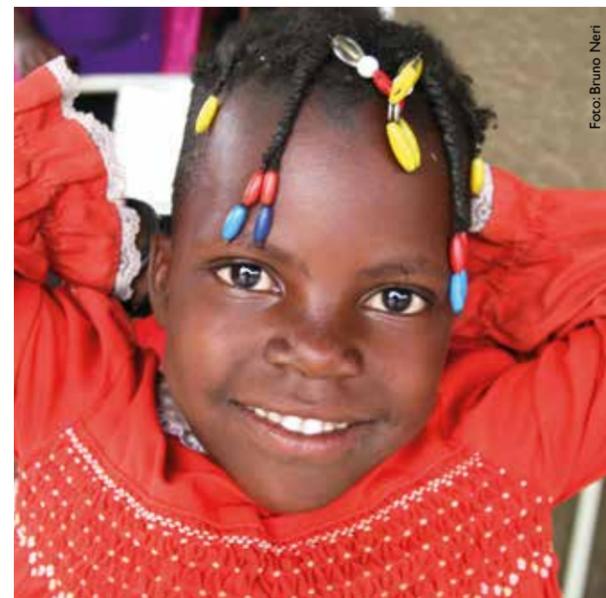


Foto: Bruno Neri

PORTATORI DI INTERESSE

STAKEHOLDERS



Il processo d'identificazione degli stakeholder (portatori di interesse) maggiormente rilevanti della per l'ong ha coinvolto i rappresentanti delle varie funzioni all'interno della fondazione. Per farlo è stato distribuito un questionario che ha permesso l'elaborazione di una matrice influenza/interesse secondo il modello del Copenhagen Institute. La capacità di influenza dei singoli portatori di interesse è determinata da più fattori, quali dimensione, rappresentatività, risorse attuali e potenziali, conoscenze e competenze specifiche, e collocazione strategica. Il livello di interesse è stabilito dalle iniziative di pressione che gli stakeholder possono mettere in campo.

The identification process of the ngo's main stakeholders saw the involvement of representatives from different functions within the foundation. A questionnaire was distributed for the elaboration of a matrix of influence/interest in line with the model of the Copenhagen Institute. The influence of individual stakeholders is the result of multiple factors such as size, representativeness, effective and potential resources, specific knowledge and competence, strategic positioning. Their interest derives from the lobbying initiatives that they are able to promote.

A gennaio 2013 la rivista internazionale Global Journal ha stilato la lista delle prime 100 ONG nel mondo, scelte tra 450 di livello mondiale secondo tre criteri: impatto, innovazione e sostenibilità. La Federazione Terre des Hommes è presente nella lista al 82esimo posto, ma tra le prime 10 sui diritti dell'infanzia.

In its January 2013 edition, the international journal Global Journal published a list of the 100 best NGOs worldwide. Organisations were selected out of 450 global NGOs on the basis of three criteria: impact, innovation e sustainability. Terre des Hommes Foundation is cited in the list in 82nd position, but among the first ten dealing with child rights.

CARTA D'IDENTITÀ

IDENTITY CARD

Nome **Fondazione Terre des Hommes Italia Onlus**

Anno di Costituzione **1989**

a **Milano**

Indirizzo **Viale Monza, 57**

Famiglia **Federazione Internazionale Terre des Hommes (TDHIF)**

ALBI

Ente Morale con decreto del Ministero degli Interni del **18.3.1999**

Registro prefettura di Milano numero d'ordine **206**

Iscrizione al Registro delle ONLUS in data **29.01.1998**

Idoneità MAE - DGCS **DM 2000/337/004170/0 del 19.09.2000**

Partner ECHO n° **3-129/2003** rinnovato il **10.12.2007**

EuropeAid n° **6000057918**

Membro fondatore di **CINI (2003), AGIRE (2007), UNORA (2008)**



Amministratore Delegato *[Signature]*

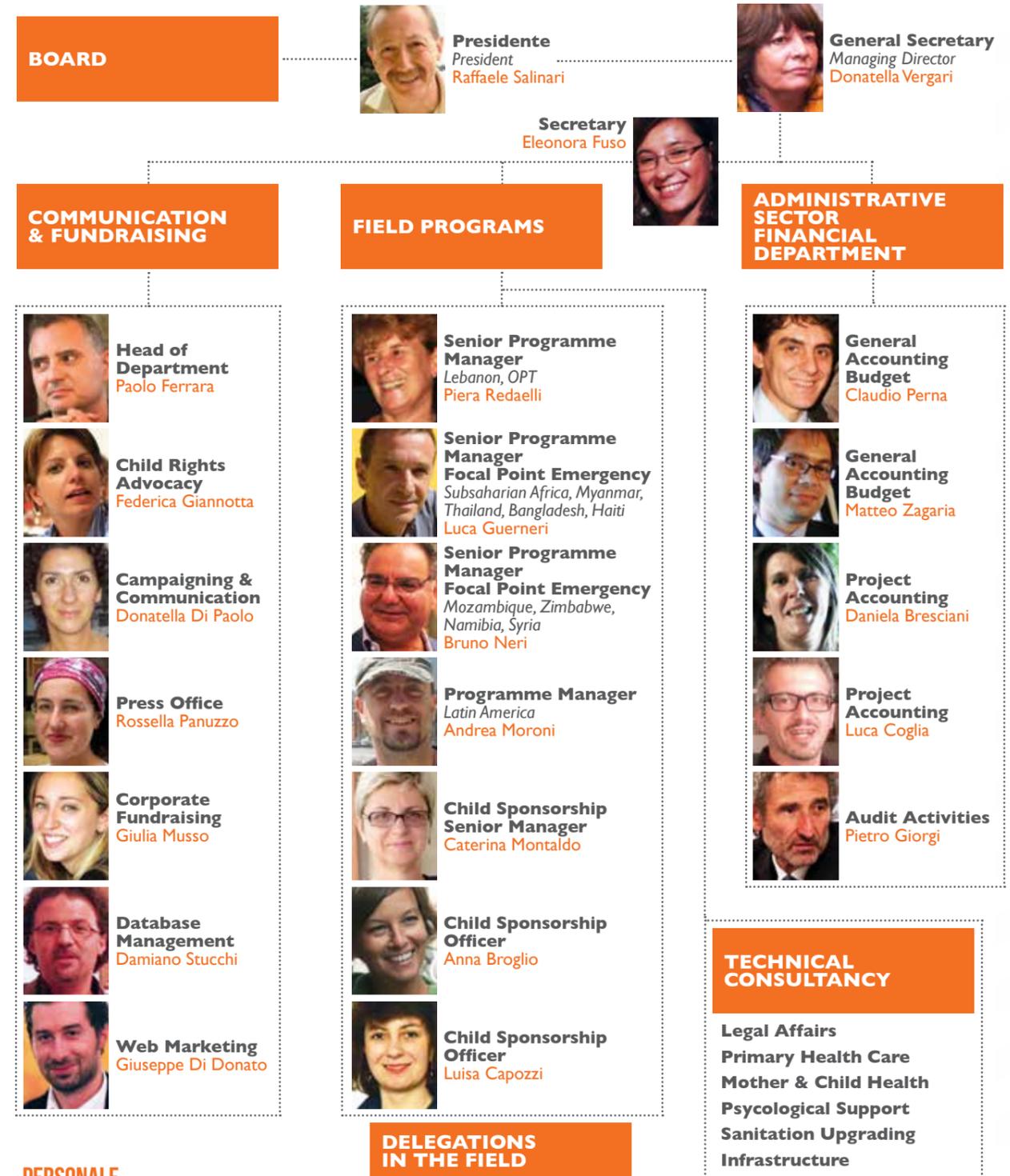
Segretario Generale *[Signature]*

Milano li **settembre 2013**



ORGANIGRAMMA FUNZIONALE

ORGANISATIONAL CHART



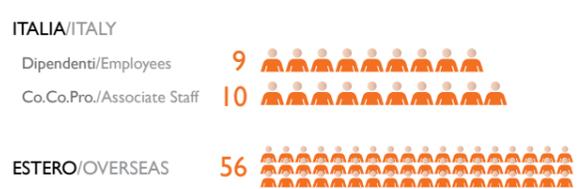
I VALORI FONDANTI DEL CODICE ETICO DI TERRE DES HOMMES

- I diritti dell'infanzia come motore dell'azione
- L'aiuto concreto e diretto alle popolazioni locali e la collaborazione con partner scelti
- L'imparzialità, la neutralità e l'indipendenza dell'azione umanitaria
- La promozione dell'uguaglianza e delle pari opportunità
- La promozione di uno sviluppo duraturo
- Il rispetto delle culture locali e la promozione delle risorse locali
- L'onestà nella comunicazione
- La militanza e la professionalità dei propri operatori
- L'attenzione alla provenienza dei fondi
- La diversificazione dei donatori
- La trasparenza nella gestione dei fondi
- La promozione di un'ampia base popolare
- La promozione del volontariato attivo

TERRE DES HOMMES' ETHICAL CODE: FOUNDING VALUES

- Child's rights as the basis for action
- Concrete and direct aid to local populations and collaboration with chosen partners
- Impartiality, neutrality and independence of humanitarian actions
- Promotion of egalitarianism and equal opportunities
- Promotion of durable development
- Respect of local cultures and promotion of local resources
- Honest communication
- Commitment and professionalism of staff
- Attention to the origin of funding
- Diversification of donors
- Transparency in the management of funds
- Promotion of popular support
- Encouragement of active voluntary service

PERSONALE STAFF



OPERATORI LOCALI LOCAL PERSONNEL



TECHNICAL CONSULTANCY

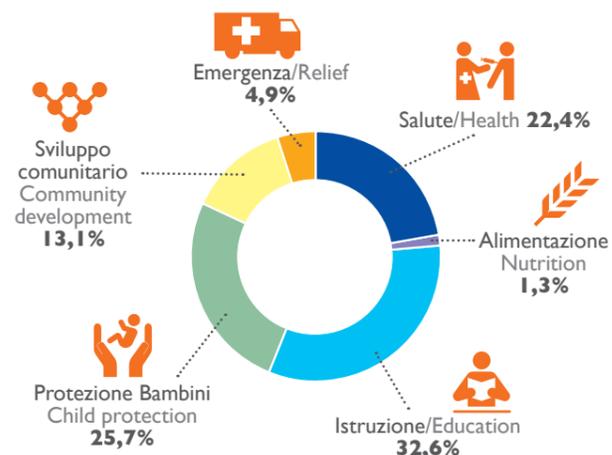
- Legal Affairs
- Primary Health Care
- Mother & Child Health
- Psychological Support
- Sanitation Upgrading
- Infrastructure

COSA FACCIAMO WHAT WE DO

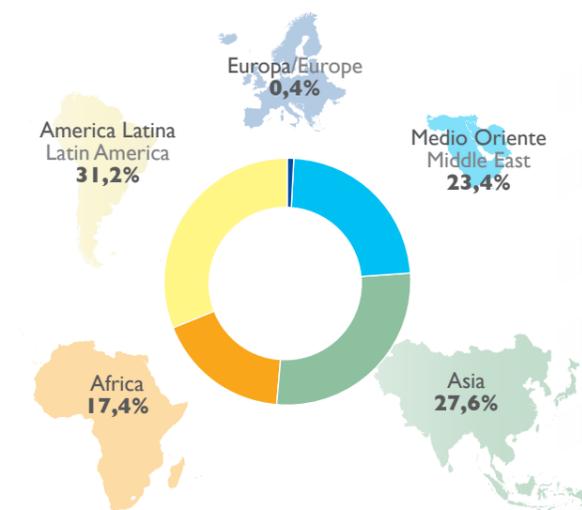


Foto:Alberto Molinari

RIPARTIZIONE DELLE SPESE NEI PROGETTI PER SETTORE D'INTERVENTO NELL'ANNO 2012 ALLOCATION OF PROJECTS EXPENDITURE PER SECTORS OF INTERVENTION IN 2012



DESTINAZIONE SPESA PER AREA GEOGRAFICA 2012 DESTINATION OF EXPENSES BY GEOGRAPHICAL AREA 2012



I PROGETTI NEL MONDO

La protezione dell'infanzia nel mondo è la ragione d'essere di Terre des Hommes. Oltre alle campagne di advocacy e sensibilizzazione in ambito nazionale e internazionale, è attraverso i progetti che cerca di realizzare questa missione. Nel 2012 TDH Italia è stata presente in 20 paesi con 74 progetti di aiuto umanitario d'emergenza e di cooperazione internazionale allo sviluppo. Nella mappa allegata abbiamo elencato i dati essenziali dei progetti e segnalato i settori d'intervento per ogni paese.

Chi ne volesse sapere di più può contattarci direttamente (comunicazione@tdhitaly.org o tel. 02 28970418) o consultare il nostro sito, che viene aggiornato costantemente (www.terredeshommes.it/cosa-facciamo-noi/progetti).

OUR PROJECTS WORLDWIDE

The protection of children worldwide is the reason of existence for Terre des Hommes. In addition to national and international advocacy and sensitisation campaigns, it is through projects that we try to achieve this mission.

In 2012 TDH Italy was present in 20 countries with 74 emergency relief and international development projects. The attached map lists essential information about projects and for each country if highlights the sectors of intervention.

Who wishes to find out more is invited to contact us directly (comunicazione@tdhitaly.org or tel. 02 28970418) or to visit our constantly updated website (http://www.terredeshommes.it/cosa-facciamo-noi/progetti).

IL SOSTEGNO A DISTANZA COME MOTORE DI VITA

Sita ha dieci anni. Dieci anni in più di quelli che avrebbe dovuto vivere, perché qui, nel distretto di Salem (Stato del Tamil Nadu), all'estremo Sud dell'India, nascere femmina è spesso un'impresa. A strappare Sita dalla morte per infanticidio (la soppressione della neonata subito dopo il parto) è stato il coraggioso progetto voluto anni fa da Ramu Chezhan di Terre des Hommes, che qui dal 1998 ha seguito oltre 7000 gravidanze e salvato da morte certa più di 1558 bambine. Un piccolo miracolo in un paese, l'India, in cui negli ultimi 25 anni si stima manchino all'appello circa 20 milioni di bambine, tra aborti selettivi e infanticidi.

Sita oggi va a scuola e sogna una vita diversa da quella delle generazioni che l'anno preceduta. Sua madre ha avuto un aiuto economico per mettere in piedi un negozio e poter mantenere lei e gli altri figli. Tutti nel suo piccolo villaggio oggi sanno che la dote che la famiglia deve portare allo sposo il giorno del matrimonio non può rappresentare un peso tanto oneroso da rinunciare alla vita di una bambina. Tutto questo è stato possibile grazie all'impegno dei nostri operatori, ma anche e soprattutto del potere enorme del Sostegno a Distanza: un gesto d'amore che, mai come in questo caso, può salvare una vita.

Un grazie di cuore da Sita e da tutti i bambini che, nonostante la crisi che anche qui in Italia si fa più dura (nel 2012 le entrate per Sostegno a Distanza sono calate del 6,6%), hanno ricevuto il vostro aiuto.



Foto: Giulio Di Starco

RACCOLTA FONDI PRIVATA CON DESTINAZIONE SAD PRIVATE FUNDRAISING FROM CHILD SPONSORSHIP



CHILD SPONSORSHIP AS A MOTOR OF LIFE

Sita is ten years old. She lived ten years longer than she should have done, because here in the Salem district (Tamil Nadu State) in the extreme South of India, to come to the world as a girl is often a difficult undertaking. Sita was saved from infanticide (killing of an infant immediately after birth) thanks to a brave project wanted years ago by Ramu Chezhan of Terre des Hommes. Since 1998 this project has followed over 7000 pregnancies and saved more than 1558 girls from certain death. This is a small miracle in India, a country in which 20 million girls are estimated to have gone missing in the last 25 years as a result of selective abortions and infanticides.

Sita is now attending school and she dreams of a life different from that of the generations before her. Her mother received economic support to set up a shop and provide for Sita and her siblings. In her small village, everyone now knows that the dowry that the family owes to the groom on the day of the wedding cannot be as costly as the life of a girl. This has been possible thanks to the commitment of our staff, but most importantly thanks to Child Sponsorship: an act of love with the power to save a life.

A heartfelt thank you from Sita and all the children who, despite the crisis that is hitting Italy increasingly hard (in 2012 income from Child Sponsorship decreased by 6.6%), received your support.

SOSTEGNO A DISTANZA: IL CASO HUACHIPA (PERÙ)

Il Sostegno a Distanza può cambiare la vita di una comunità? Può innescare cambiamenti reali nella vita dei bambini? Può salvare delle vite? A Huachipa, in Perù, dove decine di bambini sono costretti a lavorare nelle cave di mattoni in una situazione di estrema povertà e in condizioni igieniche e di salute difficilissime, il Sostegno a Distanza sembra avere prodotto risultati importanti, grazie al vostro aiuto. Abbiamo cercato di raccontarvi quello che abbiamo fatto e i risultati ottenuti con questa infografica. I numeri, come spesso capita, dicono più di mille parole.

CHILD SPONSORSHIP: THE CASE OF HUACHIPA (PERU)

Can Child Sponsorship change the life of a community? Can it make a real change in children's lives? Can it save lives? In Huachipa, Peru, dozens of children are forced to work in brick quarries, facing extreme poverty and precarious sanitation and health conditions. Here, Child Sponsorship seems to have produced important results, thanks to your help. We have tried to tell you what we have done and the results achieved in the following infographic. Numbers are often more telling than a thousand words.



Foto: Alicia Vanni

PRINCIPALI RISULTATI OTTENUTI NEL PERIODO 2006-2012

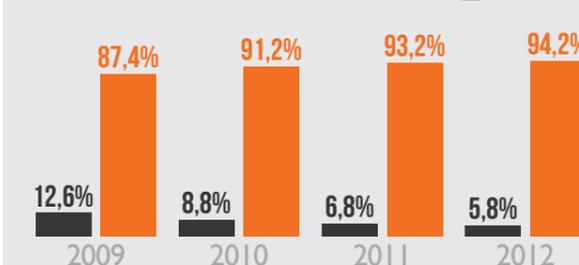
ACCESSO ALL'ISTRUZIONE

BAMBINI ISCRITTI A SCUOLA



INOLTRE IL 91.5% DEI BAMBINI BENEFICIARI DAL SOSTEGNO HA FREQUENTATO CON REGOLARITÀ OLTRE IL 90% DELLE LEZIONI PREVISTE.

RISULTATI SCOLASTICI



PROTEZIONE DELLA SALUTE INFANTILE



LA COPERTURA DELLE ANALISI REALIZZATE IN FAVORE DEI BAMBINI È QUASI TRIPPLICATA TRA IL 2006 E 2012!



I BAMBINI CHE HANNO RICEVUTO VITAMINE SONO PIÙ CHE RADDOPPIATI!



L'INCIDENZA DELL'ANEMIA TRA I BAMBINI BENEFICIARI DAL PROGETTO È DIMINUITA DEL 31%!



L'INCIDENZA DEI PARASSITI INTESTINALI HA SUBITO UN CALO DI BEN 21 PUNTI PERCENTUALI.

INDIFESA DELLE BAMBINE

L'11 ottobre 2012 è stata celebrata la prima Giornata Mondiale delle Bambine proclamata dall'ONU per risvegliare l'attenzione sui diritti negati alle più fragili e indifese tra gli esseri umani.

Legandosi a questa iniziativa Terre des Hommes ha dato vita alla campagna **indifesa**, per la protezione delle bambine e delle adolescenti. La Campagna ha ottenuto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica, il Patrocinio del Ministero per La Cooperazione Internazionale e l'integrazione e del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali.

Tanti i personaggi del mondo dello spettacolo che hanno scelto di sostenere **indifesa**: gli attori Sonia Bergamasco e Alessio Boni, protagonisti dello spot per la campagna realizzato in collaborazione con Bedeschi Film e con la creatività di Altavia Every; e poi Nicoletta Romanoff, Ornella Muti, la pierre Tiziana Rocca ospiti, nel corso del Festival del Cinema di Venezia, dell'evento del settimanale Diva e Donna dedicato a **indifesa**; e ancora Platinette, i Pali e Dispari e molti altri.

A ottobre, **lo Donna** ha dedicato a **indifesa** la sua copertina, con interviste a Nicoletta Romanoff, Sabrina Impacciatore, Valentina Vezzali e Tiziana Rocca.

Anche il mondo dello sport si è schierato dalla parte delle bambine, con le atlete della Nazionale Italiana Ginnastica Ritmica e la squadra de L'Aquila Rugby 1936 Femminile, testimonial della campagna.

Il 10 ottobre Terre des Hommes ha presentato presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri la campagna **indifesa** e il dossier esclusivo "La condizione delle bambine e ragazze nel mondo", alla presenza di esponenti delle istituzioni e con l'intervento dell'allora Presidente della Camera On. Gianfranco Fini.

Naturalmente non sono mancati gli eventi, come l'**#indifesa** charity party che Terre des Hommes ha organizzato in collaborazione con il Fiat Open Lounge di Milano e degli Igers Milano, che in questa serata supersocial all'insegna della solidarietà ha assegnato i premi alle migliori foto su Instagram contrassegnate dall'hashtag **#indifesa**.

Terre des Hommes ha voluto dedicare a **indifesa** anche la celebrazione della Giornata Internazionale dei diritti dei bambini, il 20 novembre, mettendo in scena nella Galleria del Corso a Milano lo spettacolo **Mai più persi** della compagnia Campo Teatrale, realizzato con il sostegno di Reale Mutua e Fondazione Cariplo e visto da centinaia di bambini e alle bambine delle scuole medie di Milano.

Nelle tre settimane centrali del mese di dicembre, con la campagna affissioni natalizia dedicata a **indifesa** siamo stati presenti nella rete metropolitana di Roma e Milano.



Vincenzo Spadafora, Garante dell'Infanzia, alla conferenza stampa Indifesa / Vincenzo Spadafora, Child Rights Authority, at the Indifesa Press Conference

INDIFESA FOR CHILD GIRLS



Foto: Alida Vanni

The first International Day of the Girl Child was celebrated on 11 October 2012 under initiative of the UN, in order to raise attention about rights denied to the most fragile and vulnerable human beings.

Linked to this initiative, Terre des Hommes started the **indifesa** campaign for the protection of child and youth girls. The Campaign obtained the Patronage of the President of the Republic, of the Ministry for International Cooperation and Integration, and of the Ministry of Labour and Social Policy.

Many celebrities chose to support **indifesa**: actors Sonia Bergamasco and Alessio Boni, protagonists of the spot realised for the campaign in collaboration with Bedeschi Film and the creative touch of Altavia Every; Nicoletta Romanoff, Ornella Muti, and the PR Tiziana Rocca guests, during the Venice Film Festival, of the weekly event Diva e Donna dedicated to **indifesa**; and Platinette, Pali e Dispari and many others.

In October, **lo Donna** dedicated its cover to **indifesa**, with interviews with Nicoletta Romanoff, Sabrina Impacciatore, Valentina Vezzali and Tiziana Rocca.

The sport industry also mobilised in support of child girls, with athletes of the National Rhythmic Gymnastics Team and the L'Aquila Rugby 1936 Women Team acting as testimonials for the campaign.

On 10 October, Terre des Hommes presented the **indifesa** campaign and the exclusive report "The condition of child and youth girls worldwide" at the Presidency of the Council of Ministers, with the presence of representatives of the Institutions and an intervention of the then President of the Chamber of Deputies, Hon. Gianfranco Fini.

Many other events were held, such as the **#indifesa** charity party organised by Terre des Hommes in collaboration with Fiat Open Lounge in Milan and Igers Milan. During this supersocial evening, prizes were given to the best Instagram photos marked with the hashtag **#indifesa**.

Terre des Hommes dedicated to **indifesa** also the celebration of the International Day of Children's Rights, on 20 November, organising the show **Mai più persi** of the troupe Campo Teatrale in the Galleria del Corso in Milan. This event was realised thanks to the support of Reale Mutua and Fondazione Cariplo and was seen by hundreds of children of Milan's middle schools.

In the three central weeks of December, we were present in the underground networks of Rome and Milan with the Christmas poster campaign dedicated to **indifesa**.

ATTIVITÀ DI VOLONTARIATO PER INDIFESA

I volontari di Terre des Hommes, con il loro costante entusiasmo, sono stati come sempre un aiuto prezioso per la nostra organizzazione.

Tra le tante iniziative realizzate – impossibile citarle tutte - i nostri volontari ci hanno affiancato per tutto il periodo natalizio nella gestione dello stand dedicato a **indifesa**, al **Mercatino di Natale** presso i Giardini di Porta Venezia a Milano.

Il **gruppo di lavoro di Terre des Hommes "indifesa skaters"** ha festeggiato il Natale in compagnia della piccole e grandi pattinatrici dello Skating Club Vanzaghello (MI), con la divertente iniziativa "Il tuo mondo a colori" che ha coinvolto nel bambine dello Skating Club Vanzaghello, a supporto della campagna.



SMS SOLIDALE

Nel 2012 il risultato della raccolta fondi tramite **SMS solidale 45501** (1-21 ottobre) in collaborazione con Segretariato Sociale RAI e altri canali di comunicazione legata alla campagna **indifesa** è stato di **68.703 euro**.

I fondi raccolti sono stati destinati a quattro progetti nel mondo e due in Italia, volti a difendere il diritto delle bambine alla vita, alla salute, alla libertà, all'istruzione, all'uguaglianza, alla protezione.

Nello specifico, sono stati finanziati interventi di prevenzione del lavoro minorile delle bambine sfruttate come domestiche in Perù, per il rafforzamento dell'istruzione secondaria delle ragazze a rischio di matrimonio precoce e tratta in Bangladesh, per il sostegno alla salute materna e infantile delle mamme minorenni in Costa d'Avorio, nonché gli interventi di prevenzione dell'infanticidio femminile in India. In Italia l'sms ha finanziato il programma per la prevenzione della violenza e discriminazioni di genere nelle scuole in collaborazione con il centro Soccorso Rosa dell'Ospedale San Carlo di Milano e le attività dello Sportello Bambino e Adolescente Maltrattato della Clinica Mangiagalli di Milano.

VOLONTARI / VOLUNTEERS

150 in tutta Italia, 23 in sede a Milano
150 all over Italy, 23 in Milan head office

 Ore erogate da volontari e stagisti
Working hours volunteers and interns

3.940  Volontari/Volunteers + **10.440**  Stage/Stagists

= 14.380 

X 10,66€ Costo orario minimo
Hourly lowest salary

= 153.290,8 €

Valore economico ore gratuite
Monetary value of the free labour

VOLUNTEER ACTIVITIES FOR INDIFESA

With their constant enthusiasm, Terre des Hommes' volunteers were as ever a precious help for our organisation.

Among the many initiatives we realised – impossible to cite them all – our volunteers supported us throughout the Christmas period managing the stand dedicated to **indifesa** at the **Christmas Market** held at the Porta Venezia Gardens in Milan.

The **Terre des Hommes Working Group "indifesa skaters"** celebrated Christmas with young and adult skaters of the Skating Club Vanzaghello (Milan), thanks to the initiative "Your world in colour" that saw girls of the Skating Club Vanzaghello involved in support of the campaign.

SMS DONATIONS

In 2012 the results of fundraising via **45501 SMS** (1-21 October) in collaboration with RAI Social Secretariat and other communication channels linked to the **indifesa** campaign were **68,703 euros**.

The funds raised were devoted to four Terre des Hommes projects overseas and two in Italy, aiming at protecting the right of girls to life, health, freedom, education, equality and protection.

Specifically, interventions were funded for the prevention of child labour targeting girls exploited as domestic workers in Peru, for the strengthening of secondary education for girls at risk of precocious marriage and trafficking in Bangladesh, for the support of mother and child health aimed at minor mothers in Core d'Ivoire, as well as for the prevention of female infanticide in India. In Italy, SMS funded the programme for the prevention of violence and gender discrimination in schools in collaboration with the centre Soccorso Rosa of the San Carlo Hospital in Milano, and the activities of the Maltreated Child and Youth Desk of the Mangiagalli Clinic in Milano.

LE AZIENDE AL NOSTRO FIANCO

Sono davvero tante le aziende che nel corso del 2012 hanno scelto di stare al nostro fianco e di intraprendere con noi un percorso di Responsabilità Sociale di Impresa, aiutandoci a proteggere migliaia di bambini nel mondo. Insieme abbiamo raggiunto traguardi importanti e siamo orgogliosi di poter affermare che, nonostante il difficile contesto economico, le donazioni da aziende sono più che raddoppiate rispetto al 2011. Un segnale di grande incoraggiamento e di speranza per il futuro: la crisi non ha spento la solidarietà, né i sogni dei nostri bambini. A tutte le Aziende Amiche e Partner va il nostro GRAZIE più sincero.

EUROPOLVERI

“Abbiamo fatto della nostra festa la loro felicità!”

Trent'anni, per un'azienda, sono una tappa importante. Un anniversario così significativo andava festeggiato ed Europolveri, realtà tutta italiana di proprietà della famiglia Zaniolo, ha scelto di farlo adottando per il 2012 la **Casa del Sole di Terre des Hommes in Namibia**, uno dei centri che offre a oltre 500 bambini protezione, istruzione di base, cure mediche, sostegno psicologico e cibo. Una scelta importante, che conferma e rafforza il percorso di solidarietà e responsabilità sociale intrapreso dall'azienda molti anni fa al fianco di Terre des Hommes con il sostegno a distanza di 20 bambini.

MAGNOLIA

indifesa delle bambine e delle ragazze del mondo

In occasione del Natale 2012 Magnolia, nota società di produzione televisiva, ha scelto di aderire alla Campagna **indifesa** di Terre des Hommes. Magnolia ha così deciso di sostituire i tradizionali regali natalizi per i propri clienti e partner con la nuova **Gift Box** solidale di Terre des Hommes, e devolvere a sostegno di **indifesa** la somma generalmente dedicata alle strenne aziendali. Un gesto speciale in difesa di tutte le bambine del mondo, di cui Magnolia si è fatta portavoce e testimone, coinvolgendo tutti i suoi stakeholder.

PAUL HASTINGS

Una ricerca esclusiva per dire basta alla violenza sulle bambine

Lo studio legale Paul Hastings nel 2012 ha scelto di sposare la Campagna **indifesa** di Terre des Hommes, realizzando pro bono la ricerca dal titolo **“Violenza contro giovani donne: una violazione dei diritti umani”**, presentata in anteprima da Terre des Hommes alla Conferenza Internazionale del **Consiglio d'Europa, presso il Ministero degli Affari Esteri e poi a marzo 2013 a New York** alla 57settesima sessione della **Commissione Onu sulla condizione femminile**. Il lavoro di ricerca è stato coordinato dalla sede di Milano dello studio e ha coinvolto cinque diversi team di avvocati a Londra, Parigi, Francoforte, New York e Pechino, oltre al team italiano.

scopri cosa puoi fare oggi su www.terredeshommes.it/aziende

AZIENDE / COMPANIES



COMPANIES AT OUR SIDE

Many companies decided to stand by us in 2012 and start an experience of Corporate Social Responsibility, helping us protect thousands of children worldwide. Together we reached important goals and we are proud to say that, despite the adverse economic climate, corporate donations more than doubled compared to 2011. A sign of great encouragement and hope for the future: the crisis has not suffocated solidarity, or the dreams of our children. Our most heartfelt THANKYOU goes to all Friend and Partner Companies.

EUROPOLVERI

“Our anniversary made their happiness!”

Thirty years are an important step for a company. Such an important anniversary had to be celebrated and Europolveri, a truly Italian company owned by the Zaniolo family, chose to do so adopting for the year 2012 **Terre des Hommes' House of Sun in Namibia**, one of the centres offering protection, basic education, medical cure, psychological support and food to over 500 children. An important choice that confirms and reinforces the corporate social responsibility path started by this company many years ago alongside Terre des Hommes with the sponsorship of 20 children.

MAGNOLIA

indifesa for the protection of child and youth girls worldwide

Magnolia, a well-known television production company, decided to take part in Terre des Hommes' **indifesa** Campaign around Christmas 2012. Magnolia replaced its traditional Christmas gifts for its clients and partners with Terre des Hommes' new social **Gift Box**, and it donated the funds usually used for this purpose to support **indifesa**. A special gesture in favour of girls worldwide, for whom Magnolia became spokesperson and witness, involving all its stakeholders.

PAUL HASTINGS

A special study to say stop to violence against girls

The law firm Paul Hastings chose to commit to Terre des Hommes' **indifesa** Campaign in 2012, undertaking pro bono a study titled **“Violence against young women: a human rights violation”**. The study was first presented by Terre des Hommes at the International **Conference of the Council of Europe, at the Ministry of Foreign Affairs and then in March 2013 in New York** during the 57th session of the **UN Commission on the status of women**. The research was coordinated by the Milan office and involved five teams of lawyers in London, Paris, Frankfurt, New York and Peking in addition to the Italian team.

FONDAZIONI / FOUNDATIONS



COLLABORA CON NOI

COSA PUÒ FARE LA TUA AZIENDA PER PROTEGGERE I BAMBINI?

Terre des Hommes mette a disposizione delle aziende la sua esperienza per promuovere **percorsi di Responsabilità Sociale d'Impresa** di successo, basandosi su principi di trasparenza e mutuo beneficio. Le possibilità di collaborazione con Terre des Hommes sono molteplici e garantiscono alle aziende ricadute positive sia in termini di immagine che di marketing e comunicazione.

Diventa Partner di un grande progetto e proteggi i bambini insieme a noi!

COLLABORATE WITH US

WHAT CAN YOUR COMPANY DO TO PROTECT CHILDREN?

Terre des Hommes puts its knowledge at the service of companies to support the promotion of successful **Corporate Social Responsibility** experiences based on principles of transparency and mutual benefit. There are several ways of collaborating with Terre des Hommes that guarantee positive spin-offs for companies, in terms both of image as well as marketing and communication.

Become Partner of a large project and protect children with us!

SCOPRI COSA POSSIAMO FARE INSIEME DISCOVER WHAT WE CAN DO TOGETHER

- cause related marketing
- sostegno a una campagna di sensibilizzazione support an awareness raising campaign
- raccolta punti point collection
- adozione a distanza child sponsorship
- charity event
- corporate philanthropy
- Natale solidale Christmas giving
- adozione di una Casa del Sole adopt a House of Sun
- staff involvement



Contattaci all'indirizzo aziende@tdhitaly.org o chiamaci al numero **02.28970418** per valutare insieme al nostro staff le modalità di collaborazione più adatte per la tua Azienda.



Contact us at aziende@tdhitaly.org or phone us on **02.28970418** to evaluate with our staff the forms of collaboration that better suit your Company.

CHILD GUARDIAN AWARD

IL PREMIO PER LE PUBBLICITÀ AMICHE DEI BAMBINI

In occasione della quinta edizione del CHILD GUARDIAN AWARD, presentato da Carmen Lasorella, Presidente di RAI.Net, sono stati conferiti i premi tra le 34 campagne partecipanti nelle categorie TV, stampa e altri mezzi. Questi i vincitori:

- Categoria TV: Spot "I am the family favourite" di Nital (marchio Nikon Coolpix S30) – Agenzia Light ClearThinking.

Lo Spot: "Basta Poco" di Ikea Italia Retail – Agenzia 1861 United vince la menzione speciale di Pubblicità Italia, TVN Media.

- Categoria STAMPA/AFFISSIONI: Campagna: "Il suo sorriso è il tuo sorriso" di A. Menarini IFR (marchio Novalac)- Agenzia M&CSAATCHI.

- Categoria WEB/ALTRI MEZZI: Campagna web "www.Mammeattente.it" di Unilever Italia Marketing Operations – Agenzie Xister Cultural Com e Apload Marketing e Comunicazione

- Premio GIURIA DEI PICCOLI – alla memoria di Antonio Monzeglio

Spot tv "Super Mario 3D land" di Nintendo - Agenzia Alerte Orange.

La Giuria e il Comitato d'Onore del Child Guardian Award sono composti da rappresentanti del mondo dell'Università, delle Istituzioni, delle Imprese, della Comunicazione, della Cultura e da circa 250 bambini delle scuole lombarde, che attribuiscono lo speciale premio "Giuria dei Piccoli".

Il Child Guardian Award è organizzato da Terre des Hommes, in collaborazione con la Fondazione Pubblicità Progresso e il sostegno del Comune di Milano - Assessorato alle Politiche Sociali. E' patrocinato dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri-Dipartimento delle Pari Opportunità, e da ADCl (Art Directors Club Italiano). Al Child Guardian Award è stato concesso l'Alto Patronato Presidenza della Repubblica. Partner dell'iniziativa sono inoltre Ria Grant Thornton, società di organizzazione e revisione contabile, e TVN MediaGroup.



A PRIZE FOR CHILD-FRIENDLY ADVERTISING

During the fifth edition of the CHILD GUARDIAN AWARD, presented by Carmen Lasorella, President of RAI.Net, prizes were awarded among the 34 participating campaigns in the categories TV, press and other communication channels.

These are the winners:

- Category TV: Spot "I am the family favourite" by Nital (Nikon Coolpix S30 brand) – Agency Light ClearThinking

SPECIAL MENTION by Pubblicità Italia, TVN Media: Spot: "Basta Poco" by Ikea Italia Retail – Agency 1861 United

- Category PRESS / POSTER CAMPAIGNS: Campaign: "Il suo sorriso è il tuo sorriso" by A. Menarini IFR (Novalac brand)- Agency M&CSAATCHI

- Category WEB/OTHER CHANNELS: Web campaign "www.Mammeattente.it" by Unilever Italia Marketing Operations – Agencies Xister Cultural Com and Apload Marketing e Comunicazione

- CHILDREN'S JURY PRIZE – in memory of Antonio Monzeglio Spot tv "Super Mario 3D land" by Nintendo - Agency Alerte Orange

The Jury and the Committee of Honour of the Child Guardian Award are made up of representatives from Academia, Institutions, Corporate Business, Communication, Culture and approximately 250 children from schools in Lombardy, who award the special "Children's Jury" prize.

The Child Guardian Award is organised by Terre des Hommes in collaboration with Fondazione Pubblicità Progresso and with support from the Municipality of Milan - Assessorato alle Politiche Sociali. It is sponsored by the Ministry of Labour and Social Policies, the Italian President of the Council of Ministers- Department for Equal Opportunities, and ADCl (Italian Art Directors Club). The Child Guardian Award was held under the High Patronage of the President of the Italian Republic. Partners in the initiative are also Ria Grant Thornton, accounting and auditing company, and TVN MediaGroup.



LA CARTA DI MILANO

Terre des Hommes, durante l'ultimo Child Guardian Award ha presentato un nuovo strumento a protezione dei minori: la Carta per il Rispetto dell'immagine delle bambine e dei bambini in comunicazione (Carta di Milano).

Un documento realizzato da oltre 70 esperti del settore per migliorare la qualità della comunicazione pubblicitaria nel rispetto ai bambini e proteggerli da strumentalizzazioni e abusi. Questo ha subito raccolto l'attenzione delle istituzioni e dei nostri sostenitori che in più di un'occasione si sono mobilitati per denunciare campagne discriminatorie di genere o irrispettose dell'immagine dei più piccoli. Ecco il testo della carta, che speriamo vogliate diffondere e, soprattutto, usare come cittadini consapevoli.



Sonia Bergamasco legge la Carta di Milano al Child Guardian Award / Sonia Bergamasco reads the Milan Charter at Child Guardian Award

THE MILAN CHARTER

During the last Child Guardian Award, Terre des Hommes presented a new tool for the protection of minors: the Charter For the respect of children's dignity and rights in communication.

This charter was prepared by more than 70 experts in this field to improve the quality of communication in advertising, in order to respect children and protect them from exploitation and abuse. It has raised attention among institutions and our followers. The latter mobilised to denounce campaigns characterised by gender discrimination or lack of respect for the image of children.

CARTA DI MILANO PER IL RISPETTO DELLE BAMBINE E DEI BAMBINI NELLA COMUNICAZIONE

English version available at www.cartadimilano.org/milan-charter.pdf

- 1 Le bambine e i bambini non sono oggetti, bensì soggetti attivi, con la loro dignità, i loro gusti, speranze, sensibilità, idee e valori di cui si arricchiscono e che con loro si rafforzano. Hanno diritti inalienabili e doveri. La rappresentazione delle bambine e dei bambini dovrebbe sempre tenere conto di questa grande ricchezza coinvolgendoli in modo attivo e coerente con gli obiettivi di comunicazione ed evitando l'uso meramente ostensivo, sensazionalistico e artificioso della loro immagine.
- 2 I bambini e le bambine sono tali indipendentemente dal colore della loro pelle, dalla provenienza etnica, dalla loro fede religiosa e dalla loro condizione sociale. La comunicazione deve saper raccontare tutte le diversità etniche, religiose, sociali e geografiche evitando stereotipi e messaggi discriminatori.
- 3 La comunicazione deve tenere conto delle differenti età dei bambini e delle bambine coinvolti rispettandone la naturale evoluzione. Non bisogna rappresentarli in comportamenti, atteggiamenti e pose inadeguati alla loro età e comunque non corrispondenti al loro sviluppo psichico, fisico ed emotivo. Ogni precoce erotizzazione dei bambini e delle bambine va bandita dalla comunicazione.
- 4 La comunicazione dovrebbe rappresentare le bambine e i bambini in maniera veritiera, rifuggendo da ogni idealizzazione, buonismo o pietismo e bandendo, nel contempo, ogni promozione o incitamento di comportamenti devianti o violenti. La comunicazione dovrebbe rispettare la fantasia, la creatività e la curiosità dei bambini e delle bambine, così come quel delicato mondo di relazioni e interazioni in cui vivono ogni giorno.
- 5 I bambini e le bambine non devono essere rappresentati attraverso la raffigurazione adultizzata di stati d'animo negativi quali noia, depressione, rabbia, paura, o insoddisfazione che mirano solo a una loro strumentalizzazione a fini commerciali. Quando questi sentimenti negativi vengono rappresentati, lo devono essere secondo una modalità coerente, autenticamente corrispondente al significato che essi hanno per i bambini.
- 6 I bambini sono bambini. Sono femmine e sono maschi, con lo stesso diritto a essere rispettati come persone a tutto tondo. La comunicazione non deve rappresentare il genere in categorie fisse, esaltando attributi di virilità e forza, da un lato, di dolcezza e remissività dall'altro. La comunicazione non deve presentare continuamente i bambini e le bambine in attività convenzionalmente destinate a uomini o a donne, rafforzando le discriminazioni di genere.
- 7 Le bambine e i bambini hanno bisogno di punti di riferimento forti che trovano soprattutto nei loro familiari e nelle figure affettive a loro più vicine ovvero in chiunque si prenda cura del loro benessere psico-fisico. La comunicazione non dovrebbe sminuire nessuna di queste figure, togliendo ai bambini, specie i più piccoli, la fiducia nelle persone che sono fondamentali per il loro sviluppo psicologico, fisico e per la loro educazione.
- 8 La fragilità dei bambini e delle bambine e il loro bisogno di protezione non devono essere strumentalizzati per indurre negli adulti senso di colpa, inadeguatezza o allarmismo.
- 9 La rappresentazione di bambini e bambine affetti da patologie non deve ricorrere a immagini, descrizioni o discorsi che possano ledere la loro dignità.
- 10 Il benessere delle bambine e dei bambini è prezioso e la loro alimentazione è fondamentale perché possano crescere in modo sano ed equilibrato. La comunicazione dovrebbe promuovere un corretto stile di vita fisico e alimentare, cercando di rafforzare comportamenti che salvaguardino il benessere presente e futuro dei bambini.

TERRE DES HOMMES E LE EMERGENZE

SIRIA – LIBANO

Nella catastrofe umanitaria causata dal conflitto siriano Terre des Hommes si è attivata sin dalla primavera del 2012 con aiuti a favore dei bambini di Homs giunti con le famiglie nella cittadina di Aarsal, in Libano, vicino al confine con la Siria. A causa della guerra molti di loro mancavano da scuola già da un anno ed era quindi urgente fargli riprendere scuola. Grazie ai fondi di Prosolidar e di Terre des Hommes Olanda, è stato possibile offrire lezioni di sostegno scolastico e di preparazione all'inserimento nelle scuole libanesi. Poi ha dato il via, con fondi Unicef, a una serie di attività ricreative che hanno coinvolto bambini sia siriani che libanesi per favorire l'integrazione e la collaborazione fra le due comunità. Sono stati attrezzati 4 spazi "child-friendly" per attività psicosociali ed educative, frequentati da circa 1.200 bambini. Nel Distretto di Monte Libano, ad Aley, all'inizio del 2013 abbiamo distribuito coperte e abbigliamento invernale per bambini profughi, grazie a fondi Unicef.

Sempre in Libano, Terre des Hommes ha distribuito aiuti di prima emergenza (coperte, abiti, buoni per acquisto del cibo, stufe, fornelli a gas) a circa 800 famiglie di palestinesi fuggiti dalla Siria che hanno trovato rifugio nei campi di Nahr Al Bared, Baddawi, Ain El Helweh, Rashidieh, Bus, Borj Ash-Shamali, e in insediamenti informali a sud di Sidone, con fondi ECHO. A Nahr el Bared abbiamo aperto un centro polifunzionale che offrirà attività ludiche e didattiche ai bambini che abitano permanentemente nel campo e ai loro coetanei in fuga dal conflitto siriano insieme alle loro famiglie.

In Siria, grazie ai fondi di Agire, Unicef e Ocha, abbiamo distribuito biancheria interna, pigiami, tute invernali e pannolini per bambini, nonché prodotti per l'igiene personale per bambini e donne a Damasco e nelle zone limitrofe. Inoltre abbiamo rifornito varie cliniche della Mezzaluna Rossa di complessi multivitaminici e latte in polvere o in formula per bambini malnutriti, che diventano ogni giorno sempre più numerosi, nell'ambito di un intervento finanziato dal Ministero degli Esteri italiano. Per gli operatori sociali e insegnanti che si trovano ad lavorare in una crisi così complessa Terre des Hommes ha avviato un programma di formazione sulle tematiche della protezione dell'infanzia, finalizzato a migliorare le loro capacità di assistenza ai bambini traumatizzati e aiutarli a superare lo shock. Inoltre sono state portate avanti delle attività di sensibilizzazione per mamme, per rafforzare la loro capacità di cura e protezione dei bambini.

I NUMERI DELLA GUERRA SIRIANA THE FIGURES OF THE SYRIAN CONFLICT



morti / casualties 100.000 ca. / approx. 100,000

popolazione colpita dal conflitto 6,8 milioni
population affected by the conflict 6,8 million

minori colpiti dalla guerra 3,1 milioni
minors affected by the conflict 3,1 million

sfollati interni / IDPs 4,25 milioni / 4,25 million

profughi all'estero 1,9 milioni (luglio 2013)
refugees 1,9 million (July 2013)

[dati e stime / figures and estimates: OCHA]



TERRE DES HOMMES AND EMERGENCIAS

SYRIA – LEBANON

Terre des Hommes has been active in the humanitarian disaster provoked by the Syrian conflict since spring 2012. It has been helping Homs children arriving with their families in Aarsal, a Lebanese town close to the Syrian border. Because of the conflict, many of them had missed already one year of school and it was therefore urgent to get them back into education. Thanks to funding from Prosolidar and Terre des Hommes Netherlands, it was possible to offer them educational support classes and prepare their introduction in Lebanese schools. Terre des Hommes also started, with Unicef funds, a series of recreational activities addressing Syrian and Lebanese children, in order to favour integration and collaboration between the two communities. Four child-friendly spaces were equipped for psychosocial and educational activities and are now serving approximately 1,200 children. At the beginning of 2013 in Aley, Mount Lebanon District, we distributed blankets and winter clothing to refugee children, thanks to Unicef funds.

Again in Lebanon and thanks to funding from ECHO, Terre des Hommes distributed first aid kits (blankets, clothing, food stamps, stoves and gas cookers) to approximately 800 Palestinian families that, in escaping from Syria, found refuge in the camps of Nahr Al Bared, Baddawi, Ain El Helweh, Rashidieh, Bus, Borj Ash-Shamali, and in informal settlements south of Sidon. In Nahr el Bared we opened a multi-functional centre offering recreational and educational activities to children living in the camp permanently and to other children who escaped the Syrian conflict with their families.

In Syria, thanks to funding from Agire, Unicef and Ocha, we distributed linens, pyjamas, winter clothing and baby nappies, as well as personal hygiene products to children and women in Damascus and its surroundings. Within the framework of an intervention funded by the Italian Ministry of Foreign Affairs, we also equipped various Red Crescent clinics with multivitamin tablets, dried and formula milk for malnourished children, who increase by the day. Terre des Hommes started a training programme on child protection for social workers and teachers who are intervening in this complex crisis, in order to enhance their capacity to assist traumatised children and help them overcome shock. Furthermore, awareness raising activities were carried out targeting women, with the aim to reinforce their capacity to care for and protect children.

MALI – BURKINA FASO

Sebbene di dimensione più contenuta rispetto a quella siriana, l'emergenza umanitaria causata dal conflitto maliano scoppiato a marzo del 2012 si è però innestata in un contesto di estrema e cronica povertà della popolazione, aggravata dalla persistente siccità. Secondo l'ultimo rapporto dell'UNHCR gli sfollati interni sono 300 mila, mentre i profughi all'estero sono 180 mila.

Tra i paesi confinanti che hanno ricevuto un consistente flusso di profughi (circa 50 mila) c'è il Burkina Faso, anch'esso particolarmente vulnerabile alle crisi alimentari. Terre des Hommes ha subito deciso d'intervenire a soccorso dei bambini dei campi profughi di Bobo-Dioulasso, Férério, Goudebo e Saag Nionio (Ouagadougou). Li Terre des Hommes Italia, assieme alle consorelle di Losanna (Svizzera) e Olanda, ha aperto alcuni spazi protetti "a misura di bambino" dove potessero giocare e partecipare ad attività psicosociali. Sono stati identificati vari casi che richiedevano uno specifico sostegno psicologico, oppure assistenza speciale in quanto disabili. E' stato creato poi un sistema di registrazione dei minori separati dalla famiglia e non accompagnati, per evitare che cadano nelle mani di trafficanti e finiscano per essere sfruttati in lavori pesanti o pericolosi o ancora come prostitute.

Una delle priorità del progetto era far sì che i bambini profughi riprendessero al più presto la scuola. Per questo sono state allestite alcune tende che fungevano da aule scolastiche, ma sono stati anche stretti degli accordi con le scuole locali perché accogliessero anche alunni maliani, pagando le spese scolastiche e fornendo del materiale didattico.

Per scongiurare il diffondersi di malattie provocate dall'utilizzo di acqua non sicura o da scarsa igiene, Terre des Hommes ha allestito dei punti di prelievo nei campi. Inoltre gli operatori hanno organizzato delle campagne di sensibilizzazione su igiene e salute per i bambini. In totale i bambini beneficiari diretti sono stati 3.000, quelli indiretti circa 11.000.



Although the situation was less severe than in Syria, the humanitarian emergency caused by the conflict that broke out in Mali in March 2012 was aggravated by the extreme and chronic poverty of the population and persistent drought. According to the latest UNHCR report, 300,000 people are internally displaced, and 180,000 are refugees in other countries.

A neighbouring country that has received a constant flow of refugees (approximately 50,000) is Burkina Faso, a country that is also particularly vulnerable to food crises. Terre des Hommes immediately decided to intervene in favour of children in the refugee camps of Bobo-Dioulasso, Férério, Goudebo and Saag Nionio (Ouagadougou). Here, Terre des Hommes Italy and its sister organisations in Lausanne (Switzerland) and the Netherlands opened some child-friendly protected spaces for recreational and psychosocial activities. Various cases were identified in need of specific psychological support or of special assistance because of disabilities. A registration system was also created for minors who had been separated from their families and were unaccompanied, to avoid them falling in the hands of traffickers and becoming exploited in heavy or dangerous labour or even prostitution.

One of the project's priorities was to ensure that refugee children started attending school again as soon as possible. Some tents were set up for this purpose and served as classrooms. Agreements were found with local schools to host Malian children through the payment of school fees and the supply of educational material.

Terre des Hommes equipped the camps with water points, in order to avoid the diffusion of illnesses deriving from the use of unsafe water and lack of hygiene. Moreover, awareness raising campaigns were organised on health and sanitation for children. In total, 3,000 children benefitted directly from these actions, whereas 11,000 were indirect beneficiaries.

scopri le emergenze in cui
abbiamo bisogno del tuo aiuto su

www.terredeshommes.it



SINTESI DEI DATI ECONOMICO-FINANZIARI

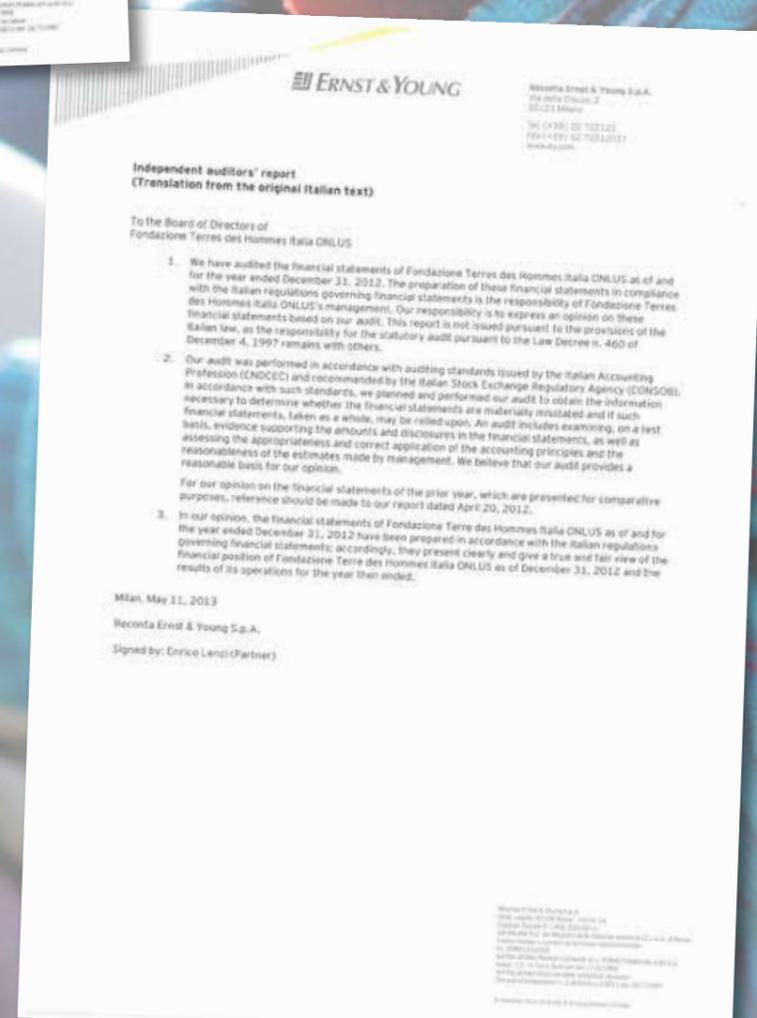
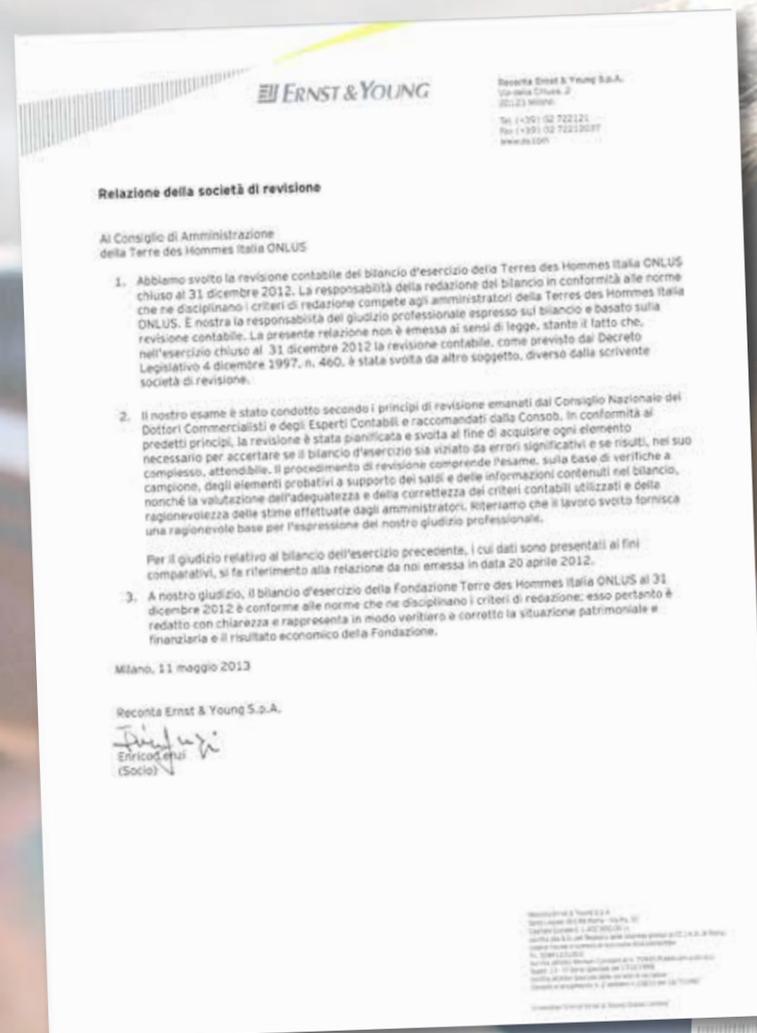
ECONOMICAL AND FINANCIAL DATA

DATI PATRIMONIALI BALANCE SHEET	2012	2011	Δ	Δ%
Totale immobilizzazioni / Total fixed assets	438.550	444.705	-6.155	-1%
Crediti / Receivables	6.011.116	6.125.168	-114.052	-2%
Disponibilità liquide / Cash and Cash equivalents	827.823	1.520.459	-692.636	-46%
Ratei e risconti attivi Accrued earnings and prepaid expenses	16.318	14.026	2.292	16%
TOTALE ATTIVO / TOTAL ASSETS	7.293.807	8.104.358	-810.551	-10%
Patrimonio netto / Net equity	434.051	434.051	-	
Fondo TFR / Employee severance indemnity	130.903	110.943	19.960	18%
Debiti / Payables	6.728.853	7.559.364	-830.511	-11%
TOTALE PASSIVO TOTAL LIABILITIES AND EQUITY	7.293.807	8.104.358	-810.551	-10%

RENDICONTO DELLA GESTIONE MANAGEMENT REPORT	2012	2011	Δ	Δ%
Entrate per contributi / Income from contributions	6.705.506	7.694.780	-989.274	-13%
Avanzi finali progetti finanziari Final surplus from financed programmes	306.835	355.299	-48.464	-14%
Quote e proventi della raccolta fondi Funds raised to cover general expenses	1.319.088	1.257.539	61.549	5%
Altri proventi / Other incomes	33.968	55.943	-21.975	-39%
TOTALE PROVENTI / TOTAL INCOME	8.365.397	9.363.561	-998.164	-11%
Spese Progetti / Costs for projects	6.705.506	7.694.780	-989.274	-13%
Collaboratori di sede sui progetti In residence co-operators on projects	302.004	346.109	-44.105	-13%
Spese funzionamento struttura General and administrative expenses	988.207	924.666	63.541	7%
Oneri promozionali e raccolta fondi Expenses for promotional activities and fundraising	303.461	217.179	86.282	40%
Altri oneri / Other expenses	66.219	180.827	-114.608	-63%
TOTALE ONERI / TOTAL EXPENSES	8.365.397	9.363.561	-998.164	-11%

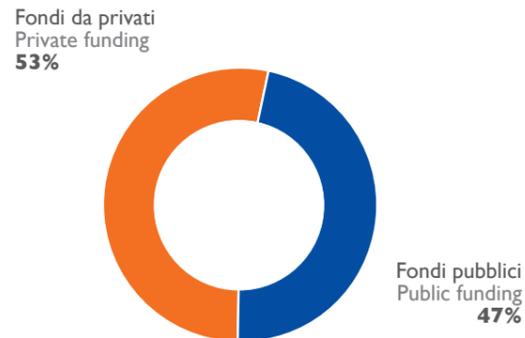
I VALORI SONO ESPRESSI IN EURO / VALUES IN EURO

scarica il bilancio completo su
www.terredeshommes.it/chi-siamoli-nostri-conti/

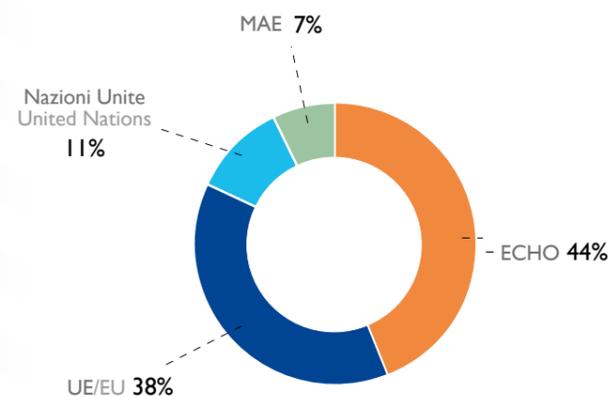


INDICATORI DI EFFICIENZA

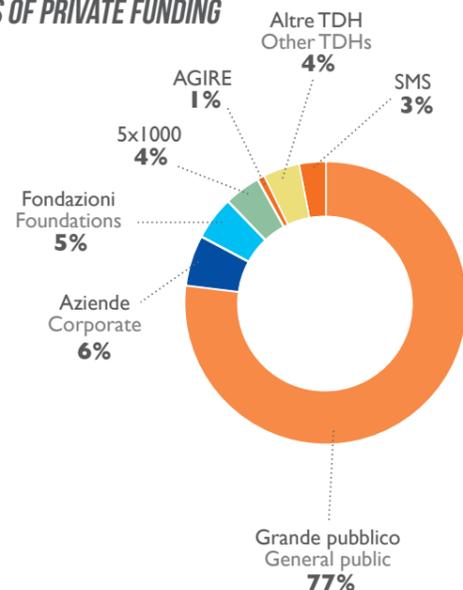
INDICE DI AUTONOMIA INDICATOR OF INDEPENDENCE



PROVENIENZA RACCOLTA PUBBLICA SOURCES OF PUBLIC FUNDING



PROVENIENZA RACCOLTA PRIVATA SOURCES OF PRIVATE FUNDING

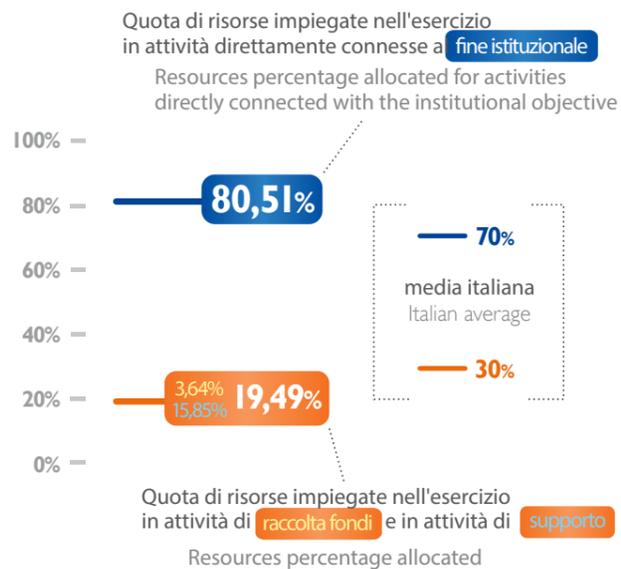


EFFICIENCY INDICATORS

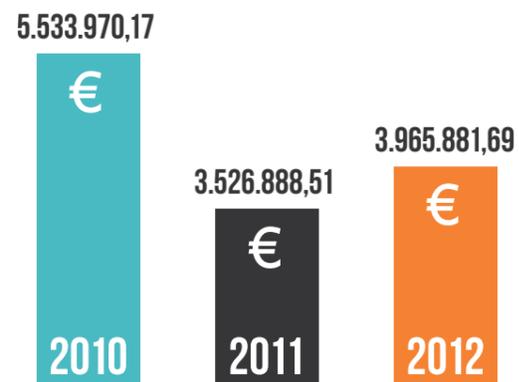
QUANTO SI SPENDE PER RACCOGLIERE 1 EURO? HOW MUCH WE SPEND TO COLLECT 1 EURO?



USIAMO LE TUE DONAZIONI SENZA SPRECARE NIENTE! WE USE YOUR DONATIONS WITHOUT WASTING ANYTHING!



RAFFRONTO RACCOLTA PRIVATA TRIENNIO 2010-2012 PRIVATE FUNDING COMPARISON FROM 2010 TO 2012



puoi scaricare il rapporto d'attività 2012 da www.terredeshommes.it/chi-siamoli-nostri-conti/

COME AIUTARCI

AIUTA UN BAMBINO E DIVENTA AMICO DI TERRE DES HOMMES

- ▶ **IN POSTA**
Conto corrente postale no. 321208 intestato a Terre des Hommes Italia ONLUS
- ▶ **IN BANCA**
Monte dei Paschi di Siena - IBAN IT53Z0103001650000001030344
- ▶ **ONLINE CON CARTA DI CREDITO**
dal sito www.terredeshommes.it
- ▶ **RIDONA UN SORRISO A UN BAMBINO**
Domiciliazione bancaria RID:
Per attivarlo, richiedi informazioni scrivendo a: info@tdhitaly.org, oppure telefona allo 02 28970418. Tutti i nuovi RID, come piccolo segno di riconoscenza, riceveranno una delle nostre magliette.

SPECIALE "RID ANCH'IO"

Il mezzo più comodo, semplice e sicuro per versare una donazione costante o la quota di un sostegno a distanza con la frequenza che più si desidera. Inoltre, se la vostra è una delle oltre 170 banche che hanno aderito alla campagna "RID Anchi'io" promossa da ABI (Associazione Bancaria Italiana), l'operazione bancaria è completamente gratuita.

SOSTEGNO A DISTANZA, UNA SCELTA CHE AVVICINA

Chiunque di noi può contribuire a dare a un bambino e alla sua famiglia un futuro nuovo, una scuola, un pasto equilibrato al giorno, acqua "sicura", medicine, il calore di una famiglia. Il sostegno a distanza può fare tutto questo con **25 euro al mese**. Se non sei ancora un nostro sostenitore, contattaci per ulteriori informazioni o per attivare subito un sostegno, scrivendo a sad@tdhitaly.org oppure telefonando al numero gratuito 800.130.130 (ore ufficio). Se lo sei già, aiutaci a trovarne altri con il passaparola... Molti bambini stanno aspettando un sostegno.

CERCHIAMO AZIENDE CHE SAPPIANO GUARDARE LONTANO

Le collaborazioni con aziende fanno la differenza. Contattaci e studieremo insieme le modalità migliori per moltiplicare il valore del tuo aiuto, che sia aziendale o attraverso il coinvolgimento dei dipendenti. Puoi scrivere ad aziende@tdhitaly.org, oppure telefonare all'800.130.130.

5 PER 1000: UN AIUTO CONCRETO PER I BAMBINI IN FUGA

Fuggono dalla guerra, dalla fame, dalla tortura. Hanno perso una casa. Spesso la loro mamma e il loro papà. La loro destinazione? Sconosciuta. Tu puoi prenderli per mano. Puoi dar loro da mangiare e da bere. Puoi essere il loro scudo contro la violenza. Tu, con il tuo 5x1000, in prima linea con Terre des Hommes per aiutare i bambini in fuga. Scegli di destinare il 5 per mille a Terre des Hommes e ai "bambini in fuga" indicando il codice fiscale 97149300150. Visita: terredeshommes.it/cosa-puoi-fare-tu/5x1000

VUOI ESSERE SEMPRE INFORMATO SULLE NOSTRE INIZIATIVE?

Iscriviti alla newsletter su www.terredeshommes.it

Segui Terre des Hommes su



Segui Terre des Hommes su





Terre des Hommes Italia Onlus

Viale Monza 57 - 20125 Milano

Tel. +39 02 28970418 - Fax +39 02 26113971

www.terredeshommes.it - info@tdhitaly.org